



[REDACTED]

Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk
23.248/II/PF

Bijlagen

Mijnheer de Minister,

Ter zitting van 9 september 1992, hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (V.C.T.) een klacht onderzocht die werd ingediend tegen drie voorzitters van stembureaus wegens het gebruik van de naam "VOEREN" in de Franse tekst van verkiezingsaanplakbiljetten die met toepassing van artikel 127, 2e lid, of van artikel 136 van het Kieswetboek, bij de parlements- en provincieraadsverkiezingen van 24 november 1991, aan het gemeentehuis van Voeren werden aangeplakt.

De klacht gaat in de eerste plaats over de heer [REDACTED] wvd. voorzitter van de rechtbank van 1e aanleg van Tongeren, en voorzitter van het hoofdkiesbureau van het arrondissement van de parlementsverkiezingen (Kamer) voor het kiesarrondissement Tongeren-Maaseik, wegens het aanplakbiljet van 7 november 1991 dat aan het gemeentehuis van Voeren was aangebracht en waarop o.a. de volgende Franse tekst stond : "[REDACTED], Instituteur, VOEREN".

De klacht gaat vervolgens over de heer [REDACTED], voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van Hasselt en voorzitter van het provinciaal hoofdbureau, kiescollege van de arrondissementen Hasselt-Tongeren-Maaseik (Senaat), wegens het aanplakbiljet van 8 november 1991 dat aan het gemeentehuis van Voeren was aangebracht en waarop o.a. de volgende tekst stond : "[REDACTED], [REDACTED], [REDACTED], femme d'ouvrage, VOEREN".

De klacht behelst tenslotte mevrouw [REDACTED], ondervoorzitter van de rechtbank van eerste aanlag van Tongeren en voorzitter van het hoofdbureau van het kiescollege van het district Tongeren, wegens het aanplakbiljet i.v.m. de provincieraadsverkiezingen waarop o.a. de volgende Franse tekst stond : "[REDACTED], Instituteur, VOEREN". Bovendien vermeldde de Franse tekst "Vu les candidatures présentées pour l'élection provinciale du 13 décembre 1987" terwijl de Nederlandse tekst verwees naar de verkiezingen van 24 november 1991.

Uit de inlichtingen die door de Algemene Directie van de Wetgeving en van de Nationale Instellingen werden verstrekt, blijkt dat de vermelding Voeren in de Franse tekst van verkiezingsaanplakbiljetten, evenals de foutieve datum op het aanplakbiljet betreffende de provincieraadsverkiezingen, te wijten zijn aan materiële vergissingen.

De aanplakbiljetten die door de artikels 127 en 136 van het Kieswetboek worden opgelegd, zijn berichten of mededelingen aan het publiek die door een gewestelijke dienst worden opgesteld. (cfr. V.C.T.-advies nr. 1117 van 18 maart 1965).

Met toepassing van artikel 34, § 1, 4e lid, van de gecoördineerde wetten dat, in het voorliggend geval, verwijst naar artikel 11, § 2, 2e lid van dezelfde wetten, moeten de kwestieuze verkiezingsaanplakbiljetten in Voeren, een taalgrensgemeente, bijgevolg in het Nederlands en in het Frans worden gesteld.

Wat de vermelding Voeren in de Franstalige teksten betreft, verwijst de V.C.T. naar haar advies nr. 16.018 van 12 december 1984 waarin zij geconstateerd heeft dat de gemeente Voeren weliswaar tot het Nederlandse taalgebied behoort, maar dat zulks niets afdoet aan haar karakter van taalgrensgemeente in de zin van de bij K.B. van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

Tevens heeft zij opgemerkt dat artikel 133 van het K.B. van 17 september 1975, betreffende de fusies van de gemeenten, gewijzigd werd door een erratum gepubliceerd in het B.St. van 28 oktober 1975 dat als volgt opgesteld was: "Art. 133. - In de Franse tekst van het besluit werd het woord "Voeren" vervangen door "Fourons".

De klacht is dus ontvankelijk en gegrond wat de vermelding "Voeren" in de Franse tekst van verkiezingsaanplakbrieven betreft; in die tekst moest de term "Fourons" voorkomen i.p.v. de term "Voeren".

Wat de foutieve datum op het aanplakbiljet i.v.m. de provincieraadsverkiezingen betreft, stipt de V.C.T. aan dat dat probleem niet tot haar bevoegdheid behoort.

Dit advies wordt gestuurd aan de klager, het College van Burgemeester en Schepenen van Voeren en de drie voorzitters van de voornoemde stembureaus.

Met de meeste hoogachting,

DE VOORZITTER,

s